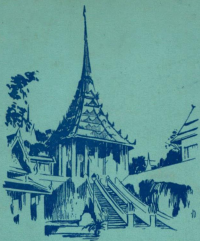


# Thailand

*Illustrated*





# Thailand Illustrated

NUMBER 164

MARCH 1969

## THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR  
THE PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT  
TEL. 818854

DIRECTOR  
GEN. KRISHA PUNNAKANTA

EDITOR-IN-CHIEF  
PUBLISHER  
WITT SIWASARIYANON

ASSISTANT EDITOR  
SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY  
PHOTOGRAPHY SECTION, PUBLIC RELATIONS  
DEPARTMENT AND PHACHERN JENWITYAKAN

EDITORIAL OFFICE  
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT  
BANGKOK 2, THAILAND  
TEL. 818854

NUMBER 164

MARCH 1969

## ACKNOWLEDGEMENTS:

Photographs used in this issue were  
received from the following sources:—

- TOT
- Royal Secretariat
- SEATO
- The Bangkok Post
- Thai Information Service, Washington D.C.
- Thai Information Service, London
- UN
- AIS
- BBC
- New Zealand Information Service,  
Wellington

นิตยสารรายเดือน "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเตด"  
จำหน่ายในราคาเล่มละ ๘ บาท ที่ร้านหนังสือ สลัก  
พระตำหนัก เติงเตง บางรัก งามรัตน และแพร่พิทยา  
บริเวณวังบูรพา พระนคร

ท่านที่ประสงค์เป็นสมาชิก หรือต้องการรับไป  
จำหน่าย โปรดติดต่อแผนกส่ง กรมประชาสัมพันธ์  
โทรศัพท์ ๘๔๘๘๓๐

The monthly magazine "Thailand  
Illustrated" is on sale at 8 baht per copy.  
Obtainable at the following bookstores:  
Nibhond, Srikak Phya Sri; Tek Heng,  
Bang Rak; Ruam Sarn, and Prae Pitaya,  
Wang Burapa, Bangkok.

Subscribers and agents are to contact  
the Finance Section, Public Relations  
Department, telephone No. 818853.

## สารบัญ·CONTENTS

	หน้า - Page
เลือกตั้งครั้งที่ ๑๐ Now It's Time for 10th General Election .....	3-10
พระเจ้าอยู่หัวทรงเปิดรัฐสภา His Majesty Opens Parliament .....	11-12
ประชุมพาค้า PATA Meets Here .....	13-24
เหตุการณ์สำคัญ Highlights .....	25-28
คนไทยในต่างประเทศ Thai Names That Make News Abroad .....	29-31



ปกหน้า

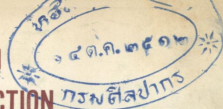
สุภาพสตรีไทยในชุดไทย  
โบราณ

A Thai lady in an old  
Thai traditional costume.



# เลือกตั้งครั้งที่ ๑๐

## NOW IT'S TIME FOR 10TH GENERAL ELECTION



เมื่อวันจันทร์ที่ ๑๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๒ ประชาชนชาวไทยผู้มีส่วนออกเสียงจำนวนมากได้พากันไปใช้สิทธิของตนในการออกเสียงเลือกตั้งทั่วประเทศ การเลือกตั้งทั่วไปครั้งนี้เป็นครั้งที่ ๑๐ นับตั้งแต่มีการเปลี่ยนแปลงการปกครองจากระบอบสมบูรณาญาสิทธิราชมาเป็นระบอบประชาธิปไตย โดยมีพระมหากษัตริย์เป็นประมุข และเป็นการเลือกตั้งขึ้นว่าถึงห้า เพราะได้มาขึ้นเป็นครั้งแรกหลังจากที่ได้ว่างเว้นมาถึง ๑๐ ปี นับตั้งแต่จอมพล สฤษดิ์ ธนะรัชต์ นำคณะปฏิวัติเข้ายึดอำนาจจัดตั้งสภาร่างรัฐธรรมนูญเมื่อปี พ.ศ. ๒๕๐๒ จากรายงานสำมะโนครัวครั้งสุดท้าย จำนวนผู้มีสิทธิออกเสียงเลือกตั้งทั่วประเทศมี ๑๔,๗๐๕,๕๗๓ คน และในการเลือกตั้งครั้งนี้ ผู้ไปใช้สิทธิเพื่อเลือกบุคคลที่ตนเชื่อว่าจะไปปฏิบัติหน้าที่แทนตนในรัฐสภาประมาณ ๖๐%

อย่างไรก็ดี แม้ว่าบรรดาผู้แทนที่ได้รับเลือกครั้งนี้จะเป็นผู้ได้รับเลือกไปจากจังหวัดที่ตนสมัครก็ตาม ก็มิใช่ว่าจะทำหน้าที่ตัวแทนเฉพาะราษฎรในจังหวัดที่ตนได้รับเลือกไปเท่านั้น แต่จะปฏิบัติหน้าที่เป็นผู้แทนโดยตรงของราษฎรทั่วประเทศ

ในการเลือกตั้งครั้งนี้ ผู้สมัครเขารับเลือกตั้งทั่วประเทศ ทั้ง ๓๑ จังหวัด มีจำนวน ๑,๕๒๒ คน จากจำนวนนั้นจะมีผู้ได้รับเลือก ๒๑๕ คน เพื่อเขารับในสภาผู้แทนราษฎร จังหวัดที่มีผู้สมัครรับเลือกตั้งมากที่สุดคือจังหวัดอุบลราชธานี จำนวน ๖๕ คน รองลงมาคือจังหวัดพระนครศรีอยุธยา จำนวน ๖๒ คน ในจำนวนผู้สมัคร ๑,๕๒๒ คนนี้ ๖๕๓ คนสังกัดพรรคการเมือง ๑๒ พรรค ส่วนที่เหลือเป็นผู้สมัครไม่สังกัดพรรคใด และเป็นทั้งผู้สมัคร ในการเลือกตั้งคราวนี้ มีสตรีสมัครเขารับเลือกตั้งเป็นจำนวนถึง ๑๔ คน และได้ดำเนินการลงคะแนนเสียงอย่างเข้มแข็งจริงจังไม่แพ้ชาย ผลการเลือกตั้งปรากฏว่าได้รับเลือกตั้ง ๖ ที่นั่ง พรรคสำคัญ ๆ ที่ส่งสมาชิกเขารับเลือกตั้งครั้งนี้มีอาทิเช่น พรรคสหประชาไทย พรรคประชาธิปไตย พรรคแนวหน้า พรรคแนวประชาธิปไตย พรรคแนวประชาชน พรรคแนวร่วมเศรษฐกิจ พรรคสามชาติฯ ขบวนการ พรรคแรงงาน และพรรคเสรีประชาธิปไตย เป็นต้น

On February 10, 1969, Thai people from all walks of life went to the polls as the "General Election" took place on that day throughout the kingdom. This was the tenth election since the change-over from absolute monarchy in 1932 and the first one since the coup d'état of 1959 staged by the late Prime Minister Field Marshal Sarisdi Dhanarajata. According to the latest census, the total number of voters throughout the country was 14,705,577 of which about 60% went to the polls to elect their representatives to sit in the House.

Despite the fact that these representatives were elected from the various provinces they do not exclusively represent the provinces from which they are elected but also the whole nation. That is to say in their deliberations and voting they must think beyond the narrow bounds of parochial interests.

Of the total number of 1,522 candidates from 71 provinces who ran for the 219 seats in the House of Representatives, the greatest number was 65 from Ubon, and the second one was 62 from Bangkok. Twelve political parties sent in their candidates, namely, Saha Praja Thai (United Thai People Party), Prachathipat (Democrat Party) Naew Prachathipat (Democratic Line Party), Naew Prachachon (People's Party), Naew Ruam Sethakorn (Economic Front Party) Summachep Chuay Chao Na (Aid to Farmers Party), Raeng-Ngarn (Labour Party) and Seri Prachathipat (Free Democracy Party).



หาเสียงที่ท้องสนามหลวง  
Election campaign at  
Phramane Grounds.



ผู้สมัคร สตรีหาเสียงที่  
สวนลุมพินี

A woman candidate  
on the war path at Lumpini  
Park.

พรรคการเมืองต่าง ๆ ได้ตั้งต้นพรรคหาเสียงประมาณ ๑ เดือน  
ก่อนมีการเลือกตั้ง และการหาเสียงได้เป็นไปอย่างคึกคักยิ่งขึ้นเมื่อ  
ใกล้วันเลือกตั้งเข้ามา

รัฐบาลได้ใช้จ่ายในการเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนโดยวิธีรวมเขต  
เลือกตั้งครั้งนี้เป็นเงิน ๑๐๐ ล้านบาท

ด้วยความร่วมมืออันดีของทุกฝ่าย การเลือกตั้งครั้งนี้ดำเนิน  
ไปได้ดี และการนับคะแนนก็ได้เริ่มขึ้นทันทีที่เวลาของการ  
ลงคะแนนออกเสียงสิ้นสุดลง จากนั้นจำนวนคะแนนของหน่วยเลือกตั้ง  
ต่าง ๆ ก็ได้ถูกส่งทางวิทยุตรงไปยังศูนย์ควบคุมการเลือกตั้ง ณ  
กระทรวงมหาดไทย ซึ่งต่อมาได้มีการนำขึ้นบัญชีผลการ  
เลือกตั้งทั่วประเทศให้ประชาชนทราบต่อไป ผลการเลือกตั้งครั้งนี้  
ปรากฏว่าพรรคประชาธิปัตย์ได้คะแนนนำในจังหวัดพระนครและธนบุรี  
ส่วนพรรคสหประชาไทยของรัฐบาลได้คะแนนนำในหลายจังหวัด

ผลการเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร ๒๑๕ ที่นั่ง (ผู้แทน  
๑ คนต่อจำนวนราษฎรหนึ่งแสนห้าหมื่นคน) มีดังนี้

พรรคสหประชาไทย	๓๕	ที่นั่ง
อิสระ	๓๒	ที่นั่ง
พรรคประชาธิปัตย์	๕๓	ที่นั่ง
พรรคแนวประชาธิปไตย	๓	ที่นั่ง
พรรคแนวร่วมเสรีมฤต	๔	ที่นั่ง
พรรคแนวประชาธิปไตย	๒	ที่นั่ง
พรรคสัมมาชีพช่วยชาวนา	๑	ที่นั่ง
พรรคเสรีประชาธิปไตย	๑	ที่นั่ง

These 12 political parties put up 653 candidates while the rest were independent. It should be placed on record that there were 34 women candidates who campaigned as earnestly and vociferously as their men confrères. The final results showed that six of them were successful.

As it happened, the election campaign of the various political parties got off to a somewhat slow start about one month before the election but as the election day drew nearer it became more and more hectic.

The election which cost 100 million baht was conducted on the basis of one representative for 150,000 inhabitants.

With the cooperation of all concerned, the general election went off smoothly and vote counting at each polling unit began the moment the polls closed. Election returns were despatched by radio direct to the Election Supervision Centre in the Interior Ministry and were soon posted on the tally boards in front of the Ministry. The returns showed that the Democrats won in Bangkok and Thon Buri while the UTPP carried the day in several provinces.

Following is the breakdown of the 219 seats in the House of Representatives.

UTPP or Saha Praja Thai	75 seats
Independents	72 "
Democrats	57 "
Naew Prachathipatai	7 "
Naew Ruam Sethakorn	4 "
Naew Prachachon	2 "
Summacheep Chuay Chao Na	1 seat
Seri Prachathipatai	1 "

By common verdict this successful general election augurs well for the future of the country which can from now on be regarded as on the true path of democracy. The people now have their representatives of their own choice who have pledged themselves to protect their interests in the most effective manner possible. The historic event also means that the present government which has governed the country for about 10 years will be relieved of its responsibilities pending the advent of a new one.





ตรวจรายชื่อ ▲

Checking their names  
before going into the  
polling booths.



ควรจะถือว่า การเลือกตั้งที่สำเร็จไปแล้วด้วยครั้งนี้ เป็น  
นิมิตอันดีสำหรับประชาชนชาวไทย และเป็นการวางแนวทางแห่ง  
ระบอบประชาธิปไตย โดยประชาชนสามารถมีสิทธิเลือกผู้แทน  
ไปคุ้มครองผลประโยชน์ของตนในฐานะฝ่ายนิติบัญญัติในสภา  
ผู้แทน นอกจากนี้ การเลือกตั้งนี้ย่อมหมายถึงว่ารัฐบาล  
ปัจจุบัน ซึ่งได้ทำหน้าที่บริหารประเทศมาเป็นเวลา ๑๐ ปีแล้ว  
ก็จะพ้นจากหน้าที่ไป และการจัดตั้งรัฐบาลใหม่ขึ้นในเวลา  
อีกไม่ช้า



▲  
ทหารไปใช้สิทธิของตน

A group of servicemen  
queuing up for vote-  
casting.

◀  
ประชาชนและผู้แทนสื่อ  
มวลชนไปรอรับฟังผลการเลือก-  
ตั้ง

Members of the public  
and mass media men all  
agog for the returns.

จอมพล ถนอม กิตติขจร  
นายกรัฐมนตรี ท่านผู้หญิงงอด  
กิตติขจร และพลเอก ประภาส  
จารุเสถียรรัฐมนตรีว่าการกระทรวง  
มหาดไทย ไปใช้สิทธิในการเลือก  
ตั้ง ▶

Prime Minister Field  
Marshal Thanom Kittika-  
chorn, Thanpuying Chong-  
kol Kittikachorn and  
Interior Minister General  
Prappas Charusathira  
exercising their voting  
right. ▼



ตรวจตอบ  
รายชื่อก่อนรับ  
บัตร

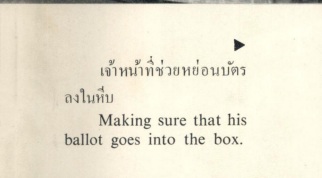


Namecheck-  
ing before  
getting a ballot.





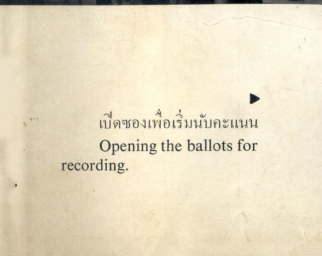
▶  
เปิดบัตรในคูหา  
Processing of ballots  
in a polling booth.



▶  
เจ้าหน้าที่ช่วยหย่อนบัตร  
ลงในหีบ  
Making sure that his  
ballot goes into the box.



▶  
เปิดหีบเลือกตั้งแต่ละหน่วย  
ภายหลัง ๑๗.๐๐ น. แล้ว  
The time is up at 17.00  
hours. Now it's the time  
to open the ballot box.



▶  
เปิดซองเพื่อเริ่มนับคะแนน  
Opening the ballots for  
recording.



▶  
ส่งให้เจ้า-  
หน้าที่ผู้ประ-  
ภาศ



◀ Opened  
ballots are  
then handed  
over to the  
announcer.

▶  
ชุมชนให้  
ประชาชน  
เห็นโดยทั่ว  
กัน



◀ Counting  
of votes in  
public.

▶  
জনসক-  
লেননকরে-  
দান



◀ Tallying  
of votes.

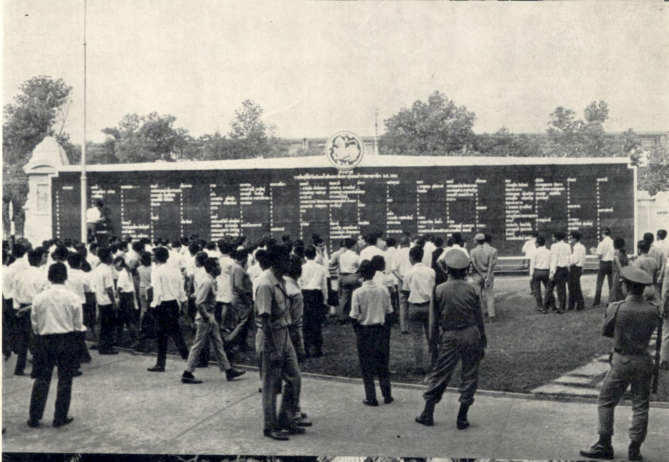


▶ ที่หน้ากระทรวง  
มหาดไทย เจ้าหน้าที่  
เตรียมบัตรผ่านให้  
เพื่อประกาศผลเลือกตั้ง  
ทั่วประเทศ



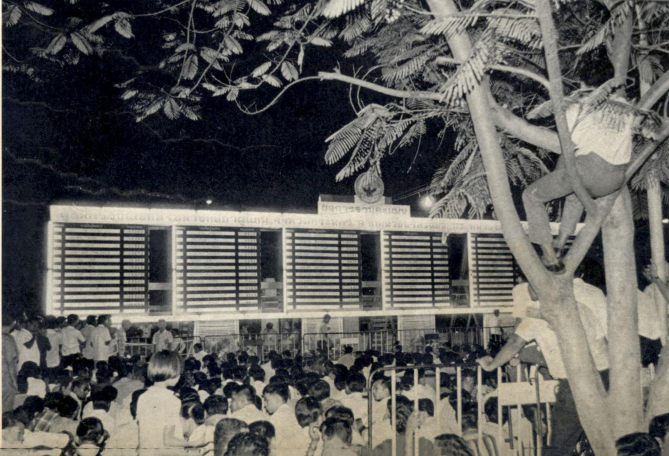
◀ The setting up  
of a large tally  
board in front of  
the Interior Ministry,  
where the  
election returns  
are to be posted.

▶ ประชาชนเริ่มจะ  
ออกกันเข้ามาฟัง



◀ More and more  
people are coming  
in to witness  
the procedure.

▶ ถ้าจะให้ชัดก็ปีน  
ขึ้นไปดูบนต้นไม้



◀ Trees provide  
an excellent coign  
of vantage to get  
a better view of  
the score-board.

► ม.ร.ว. เสนีย์ ปราโมช หัวหน้าพรรคประชาธิปัตย์ สนทนากับนักศึกษาส่วนหนึ่งที่ไปช่วยสังเกตการณ์การเลือกตั้ง ซึ่งได้ดำเนินไปด้วยความเรียบร้อย

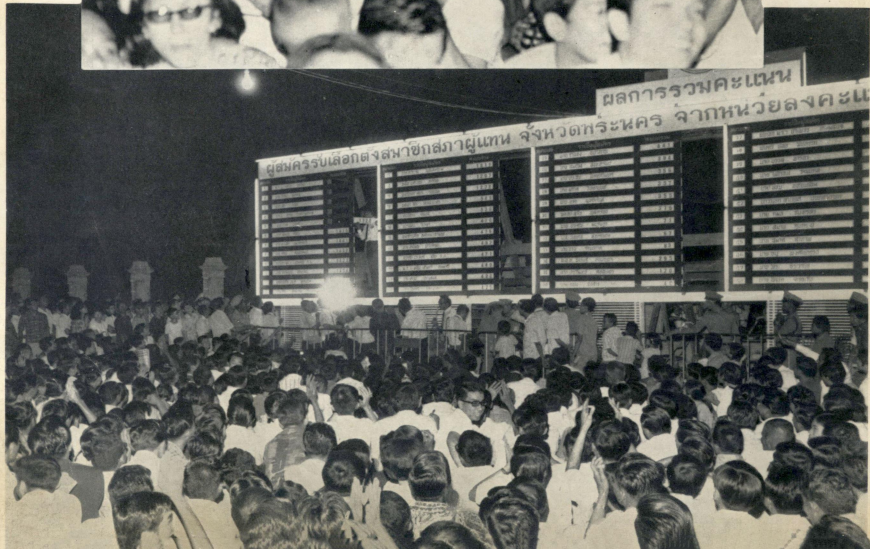


◀ M.R. Seni Pramoj, leader of the Democrat Party is seen among university students, who helped as observers during the election.

► ประชาชนผู้สนใจในการเลือกตั้งทั่วไปประเทศ กำลังมุ่งและคอยฟังผลอยู่ตลอดทั้งคืน



◀ Intense interest in the election was shown by the general public. Everyone was all ears to the announcement of results until the small hours of the night.







## พระเจ้าอยู่หัวทรงเปิดรัฐสภา

### HIS MAJESTY OPENS PARLIAMENT

เมื่อเช้าวันที่ ๒๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๒ เวลา ๙.๔๐ น. พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จพระราชดำเนินโดยรถยนต์พระที่นั่งจากพระตำหนักจิตรลดารโหฐานไปยังพระที่นั่งอนันตสมาคม พระราชวังดุสิต เสด็จพระราชดำเนินขึ้นประทับเหนือพระที่นั่งมณฑลทานกาศอยู่เบื้องหน้าพระราชบัลลังก์ภายใต้ร่มพญามหาเศวตฉัตร แวดล้อมด้วยเครื่องประกอบพระบรมราชอิสริยยศในพระวิสุต

เวลา ๑๐.๐๐ น. มหาดเล็กกราบบังคมทูลในพระวิสุต ขาวพันทั้งนางทรงทั้งแตรมโหรีทัก ทหารกองเกียรติยศถวายความเคารพ แตรวงบรรเลงเพลงสรรเสริญพระบารมี เมื่อสุดเสียงประโคมแล้ว พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมีพระราชดำรัสเปิดประชุมรัฐสภาว่า “ข้าพเจ้ามีความยินดีที่ได้มาทำพิธีเปิดประชุมรัฐสภา ณ โอกาสนี้ ขอแสดงความชื่นชมกับท่านทั้งหลายที่ได้รับมอบหมายจากประชาชน

On the morning of February 27, 1969 at 9.40 hours, His Majesty the King motored from Chitralada Villa to Ananta Samakom Throne Hall to open the National Assembly. Soon after his arrival at the Throne Hall, His Majesty seated himself on the Throne under the nine-tiered white umbrella on a raised dais behind a golden curtain.

At 10.00 hours, amidst the fanfare of conch-shells and metallic drums, the curtain was drawn revealing the King seated on the Throne. His Majesty then read a proclamation opening the National Assembly.

He first congratulated the Assemblymen on having received a mandate from the people to participate in the administration of the country. The convening of the

ให้มาร่วมบริหารงานของแผ่นดิน การเรียกประชุมรัฐสภาครั้งนี้ เป็นผลของการปฏิบัติตามบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญอีกขั้นหนึ่ง ซึ่งนับว่าเป็นความสำเร็จและเริ่มต้นที่ดี สมควรที่ทุกฝ่ายจะพอใจ นับแต่ขณะนี้ เป็นต้นไป สถานะจะเป็นผู้ใช้อำนาจอธิปไตยตามรัฐธรรมนูญ สมาชิกของสภาจะมีการที่จะต้องปฏิบัติตามหน้าที่ ขอให้ท่านสำนึกว่างานของท่านนั้นสำคัญมาก มีความผูกพันรับผิดชอบอยู่กับประเทศและประชาชนทุกคน จำเป็นที่ท่านจะต้องใช้สติปัญญาตามความสามารถ ปฏิบัติให้ดำเนินไปตามวิถีทางของรัฐธรรมนูญ และด้วยความคิดและความตั้งใจที่จะให้บังเกิดความมั่นคงปลอดภัย และความก้าวหน้าแก่บ้านเมือง ปัจจุบันนี้ภัยอันตรายร้ายแรงเกี่ยวกับความปลอดภัยของชาติยังมีอยู่ ฝ่ายบริหารจึงจะได้รับแต่งตั้งให้เข้ามบริหารราชการแผ่นดินต่อไป ข้อม้อมจะมีการสนทนากัน ความไม่แตกแยกเท่านั้นที่จะเป็นปัจจัยสำคัญช่วยให้ชาติบ้านเมืองของเราดำรงอยู่ต่อไปโดยสวัสดิภาพ

ดังนั้นการประมุขปรึกษาตลอดหรือการอภิปรายปัญหาใด ๆ ที่จะมีขึ้นในสภานี้ จึงควรจะเป็นไปเพื่อประโยชน์ของชาติและส่วนรวมอย่างแท้จริง และด้วยความปรารถนาที่จะให้งานทุกอย่างสัมฤทธิ์ผลที่สุด”

หลังจากที่พระราชพิธีเปิดประชุมรัฐสภาแล้ว พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้ทรงมีพระราชปฏิสันถารกับประธานรัฐสภา เสร็จแล้วเสด็จพระราชดำเนินกลับ

พระราชพิธีเปิดรัฐสภาครั้งนี้กินเวลาทั้งสิ้น ๘ นาที

ส่วนหนึ่งของสมาชิกวุฒิสภา

A group photograph of the members of the Senate taken in front of Ananta Samakom Throne Hall.

House, he stated, was another step forward in the execution of the provisions of the Constitution — “a highly gratifying initial step”.

His Majesty then said, “From now on the National Assembly will fully exercise its legislative power in accordance with the Constitution.

“As members of the National Assembly, you should keep in mind the paramount importance of your duties. You are fully responsible to the nation and the people. So it is your bounden duty to use your abilities to further the ends of the Constitution.

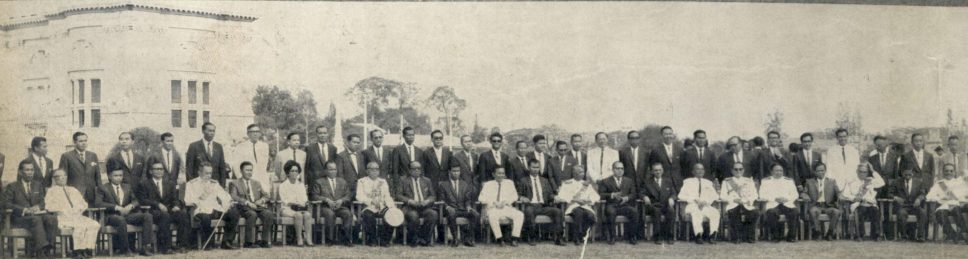
“You should use your mental powers and dedicate yourselves to bring about national stability, security and progress.

“At present the nation is being seriously threatened. The Executive who will soon take office will have to shoulder onerous duties. Solidarity is the only factor which will safeguard the national security.

“All deliberations and decisions of the National Assembly should be geared to the national and public benefits and the desire to see to it that the best possible results are achieved.”

After the opening address, His Majesty conversed for a while with the President of the National Assembly before he took leave.

ภาพล่าง — ผู้แทนราษฎรสังกัดพรรคประชาธิปไตย  
Bottom picture — House members belonging to the Democrat Party.







## ประชุมพาท้า PATA MEETS HERE

ประเทศไทยได้รับเกียรติเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมทางวิชาการครั้งที่ ๙ และการประชุมในฤดูร้อนที่ ๑๘ ของสมาคมส่งเสริมการท่องเที่ยวภาคพื้นแปซิฟิกหรือพาท้า ตั้งแต่วันที่ ๒๓ ถึง ๓๑ มกราคม ๒๕๑๒ การประชุมทางวิชาการมีสองวัน คือในวันที่ ๒๓ และ ๒๔ ที่จังหวัดเชียงใหม่ อันเป็นจังหวัดที่องค์การส่งเสริมการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทยกำลังปรับปรุงให้เป็นจุดสนใจของนักท่องเที่ยวอีกแห่งหนึ่ง ส่วนการประชุมในฤดูร้อนซึ่งขึ้นที่กรุงเทพมหานคร ตั้งแต่วันที่ ๒๗ ถึงวันที่ ๓๑

การประชุมครั้งนี้กล่าวได้ว่า เป็นเหตุการณ์สำคัญทางอุตสาหกรรมท่องเที่ยวเป็นอย่างยิ่ง เพราะเหตุที่มีผู้มาร่วมประชุมรวมทั้งผู้ติดตามถึง ๑,๑๒๓ คน (สมาชิก ๘๘๔ คน ภริยาหรือสามี ๒๓๙ คน) มาจากประเทศต่าง ๆ ในอันแปซิฟิก ๓๖ ประเทศ ในจำนวนนี้ผู้ที่มีความสำคัญทางอุตสาหกรรมท่องเที่ยวมาร่วมอยู่ด้วยเป็นจำนวนมาก ทุกคนได้รับการต้อนรับที่อบอุ่นไปด้วยไมตรีจิต และได้มีโอกาสสนทนากับผู้เกี่ยวข้องทั้งในและนอกประเทศไทย รวมทั้งการบันเทิงต่าง ๆ ซึ่งช่วยให้มีความสนุกสนานเพลิดเพลินตลอดเวลาที่ท่านพักอยู่ในประเทศไทย

ที่เชียงใหม่ ซึ่งคณะผู้แทนได้เข้าประชุมทางวิชาการที่หอประชุมคณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ มีบรรยากาศอันรื่นรมย์และเป็นกันเองจนแบบของดินแดนอันเขียวงามโดยแท้ ตลอดเวลาแห่งการประชุม ผู้แทนทุกคนตลอดจนภริยาส่วนไม่ได้อาศัยแบบที่เมือง ซึ่งทางเจ้าภาพจัดหาไว้ให้ และได้รับบริการพิเศษจัดหา

Thailand was accorded the honour of hosting the 9th Pacific Area Travel Association (PATA) Workshop and its 18th Annual Conference from January 23 to 31, 1969. The Workshop was held on January 23 and 24 in Chiang Mai, a tourist site of great charm slated for promotion and development while the Conference took place in Bangkok from January 27 to 31.

Forming a milestone in the travel history of Thailand, the two meetings saw a record attendance of 1,123 delegates with their spouses from 36 countries in the Pacific Area. Among these were hundreds of luminaries of the travel industry. All of them were heartily welcomed with the proverbial red carpet spread before them. They were regaled with everything that Thailand can offer to make their stay happy and rewarding.

In Chiang Mai where the delegates attended a 2-day Workshop held in the Auditorium of the Faculty of Medicine, Chiang Mai University, the atmosphere was delightfully informal, which is typical of that charming city. During the meeting, delegates and their ladies wore the native dress provided for them and a very interesting tour programme was arranged for them free of charge. They visited the



คณะผู้แทนเนปาลเดินทางมา  
พระนคร เพื่อเข้าร่วมประชุมพาท้า ▶

Representatives from Nepal  
arrived in Bangkok to participate  
in PATA Conference.



นายพันต์ คอมันตร์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ เดินทางไปต้อนรับสมาชิกของใหม่ ที่วัดพระธาตุดอยสุเทพ พลับ เจริญชัย จารุวัตร ผู้อำนวยการกองส่งเสริมการท่องเที่ยว (กลาง) และภาพสตรีชาวเมือง

Foreign Minister Thanat Khoman arrived at Chiang Mai Airport to be greeted by Lt.-Gen. Chalermchai Charuvastir (middle) Director-General of the Tourist Organization of Thailand and a Chiang Mai belle who is seen pinning a flower on him.



การต้อนรับวันเปิดประชุมทางวิชาการ  
หน้ามหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Nail dance was performed on the opening day of PATA Workshop in the grounds of Chiang Mai University.

ไปทัศนศึกษาที่ต่าง ๆ ทั้งในจังหวัดเชียงใหม่และจังหวัดใกล้เคียงเช่นลำพูนและลำปาง เป็นต้นว่า ไปดูการแสดงของช้างทิวาน อุทยานแห่งชาติ ชมงานหัตถกรรมแบบพื้นเมืองตามโรงงานต่าง ๆ ชมวัดวาอารามและปูชนียสถาน และเขื่อนดอยสุเทพ ซึ่งมีวัดโบราณคู่บ้านคู่เมือง คือวัดพระธาตุดอยสุเทพ ตั้งอยู่บนยอดดอยสูงจากระดับน้ำทะเลถึง ๓,๕๐๐ ฟุต นอกจากนี้ก็ยังได้ไปชมพระตำหนักภูพิงคราชนิเวศน์ อันเป็นที่ประทับฤดูร้อนของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระบรมราชินีนาถด้วย

สำหรับกริยาของคณะผู้แทน ทางเจ้าภาพก็ได้จัดรายการพิเศษเพื่อให้มีโอกาสดูชมวัฒนธรรมดั้งเดิมและหัตถกรรมพื้นเมืองอันมีชื่อเสียงของภาคเหนือ เป็นต้นว่า การทอผ้าไหม และผ้าฝ้าย โดยใช้หูก การประดิษฐ์เครื่องเงิน เครื่องไม้สัก เครื่องเงิน เครื่องดินเผา ตลอดจนการทำร่มที่สวยงาม นอกจากนี้ยังได้มีโอกาสชมการต้อนรับแบบพื้นเมืองที่คุ้มเจ้าหลวงเชียงใหม่ และการท้อนเล็บซึ่งแสดงโดยสาวงามเชียงใหม่ในเครื่องแต่งกายพื้นเมืองงามจับตา และที่เป็นโอกาสพิเศษสำหรับทุกคนก็คือการรับประทานอาหารแบบ "ขันโตก" ประกอบการต้อนรับแบบต่าง ๆ อันลือชื่อของสาว ๆ ถิ่นไทยงาม

National Park where a special demonstration of elephants at work was held for their benefit. They also observed all the handicrafts for which the city is famous in the many local workshops. They saw the numerous ancient monasteries and shrines not only in Chiang Mai but also in the neighbouring Lamphun and Pangang. A visit was made to Mount Suthep, where the quaint age-old monastery "Wat Phra That Doy Suthep" is located at an altitude of 3,500 feet. Also included in the tour was a visit to Bhubing Palace, the summer residence of Their Majesties the King and Queen.

A ladies' programme was also arranged for the delegates' wives. It was designed to get them acquainted with the traditional culture and handicrafts of Northern Thailand. They had the chance to see the silk and handicrafts of Northern Thailand. They had the chance to see the silk and cotton weaving and the production of silverware, teakwood articles, lacquerware, celadon pottery and colourful umbrellas. In brief, they were initiated into the wonders worked by the human hand. They also witnessed a local welcoming ceremony at the residence of the traditional ruler of Chiang Mai and also the ceremonial fingernail dance performed by beautifully-costumed northern dancers. To crown all, they were entertained to a traditional "Kantoke" dinner enlivened by a variety of native dances.





ซ้ายและกลาง-รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศกล่าวเปิดประชุมทางวิชาการ ณ หอประชุมแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

ล่าง- วันเปิดประชุม ณ สถานที่ต้อนรับ และ ภาพในสองหน้าถัดไป เป็นการต้อนรับที่เชียงใหม่

Left and middle pictures—The Thai Foreign Minister is delivering an address opening the Workshop at the Medical Faculty Auditorium of Chiang Mai University.

Bottom picture—A dance to wind up the closing ceremony.

Pictures in the next two pages show the reception and activities in Chiang Mai.

ระหว่างการประชุมใหญ่ที่กรุงเทพฯ บรรดาผู้แทนที่มาร่วมและภริยาก็ได้มีโอกาสชมตลาดน้ำ มวยไทย พระบรมมหาราชวัง วัดพระศรีรัตนศาสดาราม และพิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ นอกจากนี้ยังได้เดินทางไปนอกเมืองไปพักก่อนที่วันอุทธานเขาใหญ่ หาดพิทยา และไปชมปูชนียสถานต้นศรีปทุมและอุทยานฯ

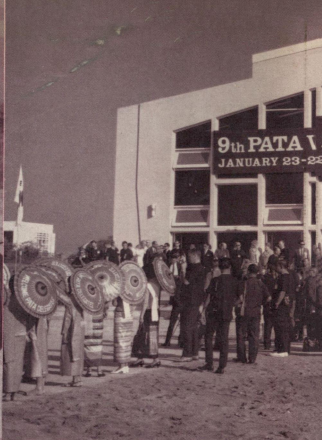
สำหรับผู้สนใจการกีฬา ก็ได้มีโอกาสร่วมแข่งขันเรือใบที่พิทยาและแข่งขันกอล์ฟที่บางพระด้วย

In Bangkok, several tours were conducted to enable the delegates and their wives to see the various attractions of the city, among which were the Floating Market, Thai traditional boxing, the Grand Palace and the Royal Chapel as well as the National Museum. Also there were out-of-town trips to Khao Yai National Park, Pataya beach resort and the ancient cities of Nakhon Pathom and Ayutthaya.

For the sport-minded, a special regatta at Pataya and a golf tournament at Bang Phra Golf Course were arranged.











บนและกลาง—ในงานเลี้ยงแบบ “ขันโตก”  
ณ บริเวณโรงแรมรถไฟ  
เชียงใหม่  
ล่าง—นายเฮร์มันท์ โฮลท์ บรรณา-  
ธิการหนังสือพิมพ์ชิคาโก  
ทริบูน กับลูกสาวที่เรี-  
งสอน

Top and middle pictures—Delegates  
at the northern traditional  
dinner called “Kantoke”  
held in the grounds of the  
Chiang Mai Railway Hotel.  
Bottom picture—Mr. Hermit Holt,  
Editor of the Chicago  
Tribune at a reception with  
Chiang Mai girls.

สุภาพสตรีในคณะได้ชมมหร-  
การพิเศษอย่างหนึ่ง คือการแต่ง  
เครื่องแต่งกายแบบไทยสมัยต่างๆ  
ทั้งส่วนศักราช อันเป็นสถานที่  
มีศิลปวัตถุไทยสมัยโบราณมาก  
มาย นอกจากนั้นยังได้ไปชมการ  
ฝึกสอนนาฏศิลป์ไทยและเครื่อง  
ดนตรีไทยที่โรงเรียนนาฏศิลป์ ได้  
ชมงานการช่างของสตรีไทย เช่น  
การทำอาหารกาวหวาน และการ  
จัดดอกไม้ และที่สำคัญที่สุดคือ  
ทุกคนได้มีโอกาสหาซื้อของที่ระ-  
ลึกอันงดงามจากเมืองไทย เช่น  
ผ้าไหมและผ้าขี้ริ้ว เพชรนิลจินดา  
สินค้าที่คัดสรรมาต่าง ๆ ตลอดจน  
ศิลปวัตถุโบราณ

The ladies had a chance  
to see a fashion show of  
Thai traditional costumes  
at Suan Pakkard Palace  
which is famous for its  
magnificent Thai objets d'art.  
They also saw the training  
of dancers at the School of  
Dramatic Art and were  
briefed on Thai musical in-  
struments. They were shown  
Thai feminine arts including  
the preparation of Thai  
dishes and dessert and flower  
arranging. However, to the  
ladies nothing could have  
been more enjoyable than  
a visit to the shops of Thai  
silk and cotton, jewellery,  
handicrafts and antiques.

The conference could  
be termed a great success  
and the Director-General  
of the Tourist Organization  
of Thailand Lt.-Gen.  
Chalermschai Charuvast was  
awarded the PATA life  
membership in recognition  
of his leadership of high





บน — ผู้อำนวยการ อ.ส.ท. (ซ้าย )  
 ปรึกษาราชการราชการทางสถานีโทรทัศน์  
 ช่อง ๘ ที่สาธิตกับเจ้าหน้าที่ของสถานี  
 กลางและล่าง — ไปชมอุตสาหกรรม  
 ทำร่มที่บ่อสร้าง

Top picture — TOT Director-General (left) is discussing a special PATA programme on Lumpung TV Channel 8 with the station's staff.

Middle and bottom pictures — A visit to Bosang Village, famous for umbrella making.

การประชุมครั้งนี้ นับว่าได้รับความสำเร็จเป็นที่น่าพอใจ และที่ประชุมได้ลงมติเลือกให้ผู้อำนวยการองค์การส่งเสริมการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย พลโท เอลิมชัย จารุวัตร เป็นสมาชิกตลอดชีพของสมาคม ในฐานะที่เป็นผู้นำที่สามารถรณาทรงการท่องเที่ยวและได้นำเพิ่มประโยชน์ซึ่งใหญ่เพื่อการท่องเที่ยวและพาดี

ผู้ได้รับเลือกเป็นประธานพาต้าแทนพลโท เอลิมชัย ก่อนขอรอเบิร์ต เอส. ออสติน ผู้อำนวยการกรมการท่องเที่ยวและโฆษณาการของนิวซีแลนด์ และประเทศนิวซีแลนด์ ได้รับเลือกเป็นประธานการประชุมต่อไปของพาต้า quality and his service to the cause of travel and PATA.

Succeeding him, Mr. Robert S. Austin, General Manager of the New Zealand Government Tourist and Publicity Department was elected the new PATA President. And New Zealand was also selected as the site for next year's PATA Conference.

As the outgoing President of PATA, Lt-Gen. Chalermchai at the close of the Conference pledged his country's and his own support to the ideals of PATA and the cause of tourism in the region. He told delegates that the attendance of 1,123 delegates and wives to the Workshop and Conference in Thailand was by far the largest on record. It was also the largest international gathering of its kind ever to be held here.



จอมพล ถนอม กิตติขจร (คนกลาง) นายกรัฐมนตรี ไปเป็นประธานในพิธีเปิดการประชุมใหญ่ประจำปีครั้งที่ ๑๘ เมื่อ ๒๗ มกราคม ณ หอประชุมสิรินธร ข้าราชการผู้แทนของ อ.ส.ท. และประธานาธิบดี และชาว คือ นายกรัฐมนตรี พลเอก ผู้แทนวงการฝ่ายบริหารของชาติ



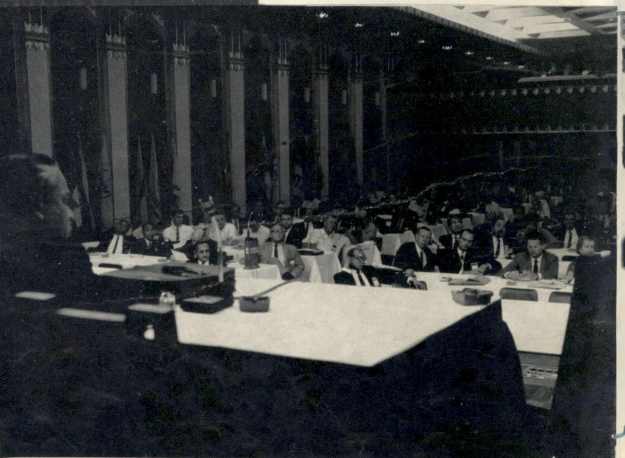
Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn was present at Santitham Hall on January 27 to preside over the inauguration of 18th PATA Annual Conference. In the picture he is flanked by Lt-Gen. Chalermchai Charuvastr (left), TOT Director-General and PATA President, and Mr. Marvin Plake, PATA Executive Director.



หลังจากพิธีเปิดแล้ว การประชุมทางกาได้ขึ้นที่โรงแรมนารายณ์ ตั้งแต่ ๒๗-๓๑ มกราคม ภาพซ้ายและล่างขวา ผู้แทนวงการ อ.ส.ท. กล่าวปราศรัยแก่ที่ประชุมล่างซ้าย ม.ร.ว. คึกฤทธิ์ ปราโมช ผู้แทนวงการหนังสือพิมพ์สยามรัฐ ได้รับเชิญไปบรรยายแก่ที่ประชุม

After the opening ceremony, business sessions were held in the ball room of the Narai Hotel, where the TOT Director-General is seen addressing the delegates in the left and lower right pictures.

Bottom left picture—M.R. Kukrit Pramoj, Director of the Siam Rath Daily is giving a talk about tourism.





ในฐานะประธานพหุวั ผู้กำลังจะพ้นตำแหน่ง พลโท เอลิมชัย ได้กล่าวยืนยันต่อที่ประชุมว่า ประเทศไทยและตัวแทนเองจะสนับสนุนอุดมการณ์ของพหุวัและส่งเสริมการท่องเที่ยว ในภูมิภาคนี้ตลอดไป ท่านกล่าวว่า การที่ผู้มาร่วมประชุมพร้อมทั้งกรียาลัง ๑,๑๒๓ คนครั้งนี้ นับเป็นประติการณ์ และเป็นการประชุมระหว่างชาติครั้งยิ่งใหญ่ที่สุดที่เคยมีมาในเมืองไทย

พลโท เอลิมชัยกล่าวในที่สุดว่า องค์การส่งเสริมการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทยได้พยายามปฏิบัติงานที่สำคัญที่สุดสองประการในระหว่างการประชุมคราวนี้คือ “บริการผู้มาประชุมทุกท่านด้วยความเต็มอกเต็มใจยิ่ง” และ “ส่งกลับบ้านด้วยความสุข”

“ข้าพเจ้าหวังด้วยใจจริงว่า เราได้กระทำสำเร็จสมความมุ่งหมายดังกล่าวแล้ว”

Lt.-Gen. Chalermchai concluded that TOT did try, in some measures, to carry out two of the most important themes while the delegates were in Thailand—“A Pleasure to Serve” and “Send Them Home Happy”.

“I sincerely hope we have attained those objectives,” he said.



บน - รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศและคุณหญิงโมลี คอมันตร์ ก่อนวันแจกใบงานเชิญรับรองที่งานนี้เจ้าภาพจัดขึ้น ณ บริเวณโรงละครแห่งชาติ ข้าพ - มาเลเซียกำลังหาเสียงเพื่อเป็นเจ้าภาพจัดประชุมพหุวัปี ๒๕๑๕ และได้รับชัยชนะไปในที่สุด

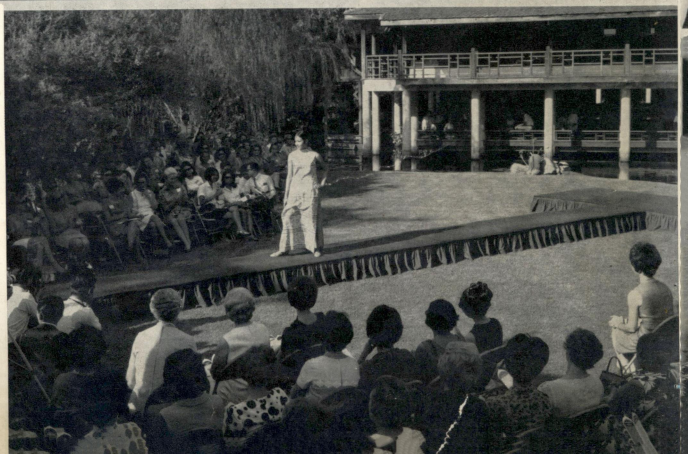
Above pictures—The Foreign Minister and Khunying Molee Komantorn are greeting guests at the dinner reception hosted by them on the lawn of the National Theatre, where Thai classical dancing was subsequently performed.

In the picture at left, a Malaysian delegate is offering to host the next PATA Conference in Kuala Lumpur in 1972. The offer met with favourable response.





ระหว่างที่สมาชิกซึ่งเป็นชายเกือบทั้งหมดกำลังอยู่ในระหว่างการประชุม เจ้าภาพ ได้จัดรายการพิเศษสำหรับฝ่ายสุภาพสตรี นำไปชมศิลปและวัฒนธรรมไทยตามสถานที่ต่างๆ ภาพในสองหน้านี้ได้จากการไปเยือนวังสวนผักกาด ซึ่งมี การแสดงแบบเครื่องแต่งกายผ้าไหมไทยให้ชมด้วย การเยี่ยมชมบ้านไทยของจิ๋มทองที่สันและวังบ้านหม้อ







While the man delegates were in session, a special programme was arranged for their ladies to visit various places of cultural interest. Pictures in these two pages show their visit to Suam Pakkard, Palace where a fashion parade featuring Thai silk was staged, Jim Thompson's Thai House and Ban Moh Residence.

BEAUTIFUL  
NEW ZEALAND

การแสดงผลนิทรรศการของ  
ชาติต่าง ๆ ที่มาร่วมประชุมครั้งที่ ๕  
ที่โรงแรมนารายณ์



Various exhibits from  
the countries participating  
in the Conference at the  
Narai Hotel.





พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ทรงเยี่ยมเชียนักบาดเจ็บเนื่องจากการปราบปรามผู้ก่อการร้าย ณ โรงพยาบาลสนาม อำเภอเถลิ่งเต๋ จังหวัดเพชรบูรณ์ เมื่อ ๑๒ มกราคม ๒๕๑๒ และได้ออกค่าใช้จ่ายพระราชทานเครื่องมือแพทย์ เวชภัณฑ์ และเงินสดอีก ๑๓,๐๐๐ บาท เพื่อใช้จ่ายสำหรับโรงพยาบาลและผู้ป่วยบาดเจ็บด้วย

The Royal Couple is seen talking to soldiers wounded in their fight with the communist terrorists during a visit to Lom Kao Hospital, changwat Petchabun, on January 12, 1969. His Majesty on the occasion donated to the hospital medical equipment and supplies as well as a sum of 13,000 baht.



▲ สมเด็จพระราชชนนีศรีสังวาลย์ ทรงมีและได้ทรงพระขนิษฐาไปเยี่ยม พลเอก กฤษ ภูมิพลานนท์ อธิบดีกรมประชาสัมพันธ์ ที่บ้านเป็นการส่วนตัว พระองค์ เมื่อต้นปี

On one of her pleasure rides H.R.H. the Princess Mother paid a private visit to General Kricha Punnakanta, Director - General of the Public Relations Department at his house early this year.



บรรดาผู้แทนสื่อมวลชนกำลังรวมล้อมสัมภาษณ์จอมพล ณมอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี หลังจากเขาร่วมในรัฐพิธีเปิดรัฐสภา เมื่อวันที่ ๒๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๒ แล้ว

After attending the state function of opening the National Assembly on the morning of February 27, 1969 Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn is seen here being importuned for an interview by enthusiastic reporters.



ตั้ง  
หมั่นฝึก

**ປະເທດໄທ**  
**ພ.ศ. 2509**



■ เป็นหนังสือที่รัฐบาลจัดทำคณะกรรมการอิสระที่  
โดยเฉพาะ: รวมทั้งเรื่องเกี่ยวกับประเทศไทย  
พร้อมสหพันธ์ 700 กว่าคน... ชาติเพื่อการศึกษา  
ต้นหญ้าและช้างอินโดจีน... ทั้งในวงการการศึกษา  
สภานิติบัญญัติ และหน่วยงานปกครองท้องถิ่นด้วย

**របៀបស៊ីស្រព្វថ្ងៃ 15 បញ្ហា**

มีรากศัพท์จาก และ สติติ กับ มีรากประกอบทุกบทที่ขง

ปกแข็งมีเกาะตาเซ่ทุ้มปก ภาพพระบรมมหาราชวัง  
สิริธรรมดัดพิสาขางาม

**រាជរដ្ឋាភិបាល 60 ឆ្នាំ**

ពិភពរុករានប្រចាំថ្ងៃ

สำนักงานวิสาหกิจและวางแผน

กระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ ถนนราชดำเนินนอก

■ **ใบพรมพืชรานนกทูแคน** ใบมีลักษณะคล้ายใบกล้วย

■ เลอะตามบ้านข้าพเจ้ามันน่าเกลียดจังเลย

- [illegible]

# AFTER SIGHTSEEING THAILAND it's time for MEKHONG



แม็กทริซ  
MAGTRIZ

ลดกรดในกระเพาะอาหาร  
รับประทานได้ทั้งเด็กและผู้ใหญ่



WESTMINSTER LABORATORIES

ทั้งนี้แล้วจำกัดชายชาญภูมิ (หมอมือ) ลามแยกล  
๒๐๑๑ กรมส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ กระทรวงพาณิชย์



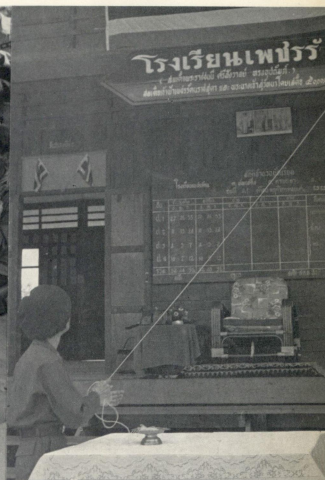


▲ เมื่อ ๒๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๒ ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐานจอมพล ถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี เข้าเฝ้า ฯ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ฯ ทูลเกล้า ฯ ถวายรายชื่อผู้สมควรชักจูงนาม ๔๔ นาย เพื่อทรงพระกรุณาโปรดเกล้า ฯ แต่งตั้งต่อไป

On February 25, 1969 at Chitralada Villa, Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn was granted an audience with His Majesty the King when he submitted for royal approval a list of persons to be appointed members of the Senate.

▲ วันที่ ๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๒ นายเอช. โอ. เฟเดอร์ รัฐองคมนตรีไทย ณ นครเมลเบิร์น และภริยา เฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ฯ ในโอกาสที่เดินทางมาประเทศไทย

On the occasion of their visit to Thailand Mr. H.J. Fader, Thai Consul-General in Melbourne, Australia and his wife were received in audience by His Majesty the King on February 4, 1969.



สมเด็จพระราชชนนีทรงเปิดโรงเรียนเพชรรัตน์ และทรงเยี่ยมราษฎรที่บ้านโคกระกา ตำบลคาพระยา จังหวัดปราจีนบุรี เมื่อเร็ว ๆ นี้

ในโอกาสนี้ ได้ทรงถวายพระฉายาลักษณ์ร่วมกับตำรวจตระเวนชายแดนด้วย  
H.R.H. the Princess Mother recently opened Petcharat School and presented gifts to school-children and inhabitants of Koke-Raka village, changwat Prachin Buri.

Her Royal Highness on the occasion posed for a group photograph with some border patrol policemen.

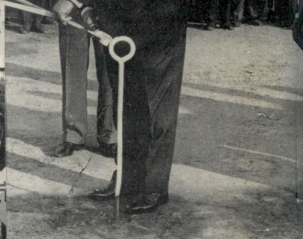
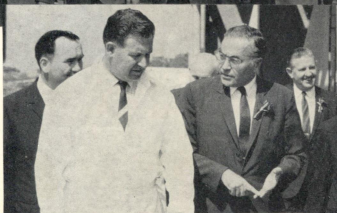
พลเอก ประภาส จารุเสถียร รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย ไปเปิดประชันในการเปิดการแข่งขันกีฬาทไทย ณ บริเวณท้องสนามหลวง เมื่อ ๒๓ มกราคม ๒๕๑๑  
ภาพล่าง - ตัวแทนของกรรมการสมาคมกีฬาทไทย

General Prapass Charusathira, Interior Minister opened the Thai traditional sports at Phramane Grounds on January 23, 1969.  
Lower picture - Some of the committee members of the Thai Traditional Sports Association.



นายพจน์ สารสิน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ (คนที่ ๔ จากขวา) ไปเปิดโรงงานใหม่ของบริษัทนมฟอร์โมสที่รังสิต เมื่อ ๒๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๑

National Development Minister Pote Sarasin (fourth from right) opened the new Foremost dairy plant at Rangsit, changwat Pathum Thani, on February 25, 1969.



◀ นายชาติ เจริญญาติ รองประธานาธิบดีเวียดนามใต้ (ซ้าย) เดินทางมาแวะประเทศไทยก่อนจะไปฝรั่งเศส พลอากาศโท ทวี จุลละทรัพย์ รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงกลาโหม ได้ไปต้อนรับ เมื่อค่ำวันที่ ๒๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๑

South Vietnamese Vice-President Nguyen Cao Ky (left) is seen sharing a joke with Thai Deputy Defence Minister Air Chief Marshal Dawee Chullasapaya during the former's stopover at Don Muang Airport on his way to Paris on the evening of February 24.



พลโท เซอร์ ปีเตอร์ ฮันท์ (กลาง) ผู้บัญชาการกองทัพอากาศพื้นดิน อังกฤษประจำหน่วยออกไกล ณ กองบัญชาการสิงคโปร์ ได้แวะเยือน สปอ. เมื่อ ๑๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๑ พลโท เศรษฐ วรวิเศษ เลขานุการ (ซ้าย) และ น.อ. ชอบ สิริธรม ร.น. รองหัวหน้าสำนักงานแผนทางทหารเป็นผู้ออกรับ

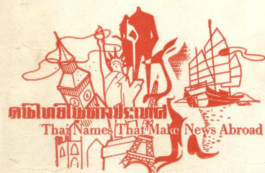
Lieutenant-General Sir Peter Hunt, General Officer Commanding, United Kingdom Far East Land Forces in Singapore, visited SEATO Headquarters on February 19, 1969. He is seen here with the SEATO Secretary-General, Lieutenant-General James Vargas (left) and the Deputy Chief of the SEATO Military Planning Office, Captain Chob Sirodom (right), Royal Thai Navy.







▲ สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าอุบลรัตน์ราชกัญญา เสรีเชื่อนโรจน์นาถเรือที่แอนนาโปลิส นาวีอิมเมิร์เจนส์ สหรัฐอเมริกา เมื่อปลายเดือนมกราคม ๒๕๑๒  
ในภาพจากซ้าย: เอกอัครราชทูตไทยประจำกรุงวอชิงตัน คุณหญิงมิ่งเส อัครถาวร พลเรือตรี เจมส์ คัลเวิร์ท ผู้บัญชาการโรม่อน - ๑ สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าอุบลรัตน์ฯ และนางเจมส์ คัลเวิร์ท  
Late in January 1969, H.R.H. Princess Ubol Ratana paid a visit to the US Naval Academy, Annapolis, Maryland, USA  
In the picture from left : Thai Ambassador to the US Bunchana Attahakor, Khunying Sie Attahakor the Commandant of the Academy Rear Admiral James Calvert, H.R.H. Princess Ubol Ratana and Mrs. James Calvert.

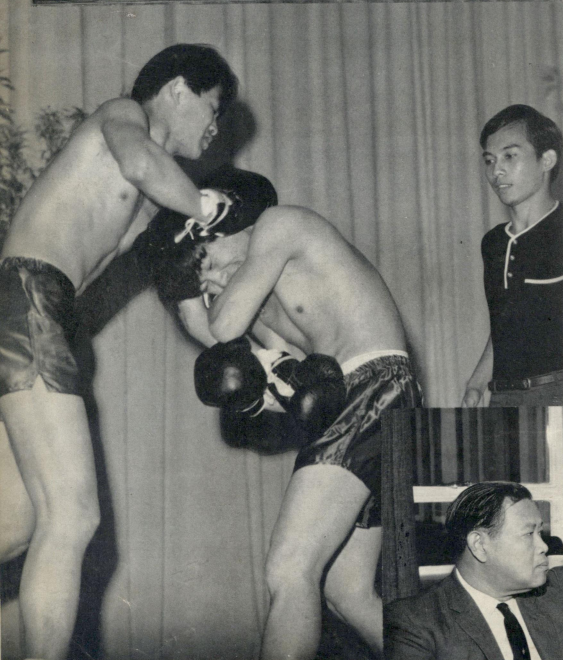


เมื่อวันที่ ๑๑ มกราคม ๒๕๑๒ ผู้บังคับบัญชาลูกเสือ  
ในอังกฤษรวม ๑๑ คนได้ไปเยี่ยมสถานเอกอัครราชทูตไทย ณ  
กรุงลอนดอน นายสุนทร หงส์ถาวรคัม เอกอัครราชทูตไทย  
ได้ต้อนรับ

ในภาพ นายวอร์เนอร์ หัวหน้าคณะลูกเสือ กำลังมอบ  
เครื่องหมายของลูกเสือให้แก่นักอัครราชทูตไทย

On January 11, 1969, 11 scout masters of King  
of Siam's Own from 1st Balham and Tooting Scout  
Group visited the Royal Thai Embassy in London.  
The group was welcomed by Thai Ambassador Sun-  
thorn Hongladarom, who is seen here being presented  
with a group emblem by Scout Superintendent K.S.  
Warner.





คณะกรรมการเตรียมการพัฒนา ไบรอน ๑๐ ปี ที่สองของสหประชาชาติ เป็นประชุมเป็นครั้งแรก เมื่อวันที่ ๒๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๑๒ ณ สำนักงานใหญ่สหประชาชาติ กรุงนิวยอร์ก ผู้เข้าร่วมประชุมจากประเทศไทย คือ นายอนันท์ ปันยารชุน เอกอัครราชทูตไทยประจำสหประชาชาติ (ขณะนั้นเจ้าชูลูก)

The Committee for the Second United Nations Development Decade held its first meeting on February 25, 1969 at UN Headquarters in New York. Thailand was represented on the occasion by Nai Anand Panyarachun, Thai Ambassador to the UN.

▶ ปราโมทย์ ศรีวิเศษชัย (ซ้าย) และปรีชา ผู้เป็นน้องชาย แสดงศิลปะการต่อสู้แบบมวยไทยให้ผู้ไปชมงาน "ศิลปวัฒนธรรมไทย" ที่เมลเบิร์น สดุดีด้วย จนเมื่อก่อน

Pramote Srisitanchai (left) and his brother Preecha impressed audience at the "Culture and Arts of Thailand" evening with a spirited demonstration of Thai boxing. The event was recently organized by the Australian - Thai Association in Melbourne.

ศาสตราจารย์สนาะ ดันบุญขึ้น กำลังสัมภาษณ์ เซอร์ คอน โอ'Neill ผู้สื่อข่าวการรับตำแหน่งธนาคารพาณิชย์ อีล แซมวอ แห่งลอนดอน ในรายการของสถานีวิทยุบีบีซี ภาควงภาษาไทย ก่อนที่เซอร์ คอน จะนำคณะทูตทางการและการพาณิชย์มาเยือนประเทศไทย เมื่อต้นปี



▶ Sir Con O'Neill is discussing in a BBC Thai Service interview with Professor Sanoh Tanbunyen his forthcoming visit to Bangkok. Sir Con, who became a Director of the London Merchant Bankers Hill Samuel and Co., headed an important trade and banking mission to Thailand early this year.





ประเทศในเอเชีย ซึ่งได้รับการฝึกอบรมอยู่ในประเทศนิวซีแลนด์ ร่วมถ่ายภาพกับเจ้าพนักงานซี-แพค (รถที่ ๑ และ ๔ แถวหน้าซ้าย) ในห้องประชุมกระทรวงการขนส่งนิวซีแลนด์ ในเวลลิงตัน

ผู้เข้าร่วมการอบรมจากประเทศไทยคือ กิตติ กิตติสุนทรวาท (ขวาสุด แถวหน้า) ข้าราชการจากกรมการขนส่งทางบก

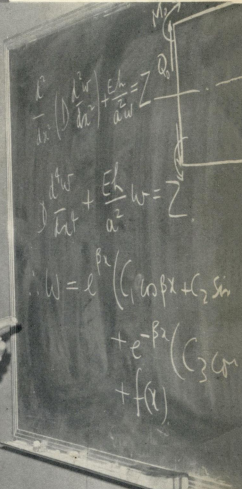
Ten traffic engineers from nine Asian countries taking a course in New Zealand had a group photograph taken with two New Zealand senior traffic engineers (first and fourth, back row) in the Transport Department Conference Room in Wellington.

Attending the course from Thailand was Kitti Kittisunthornvat of the Land Transport Department.



ศรีรัช กิติพรชัย นักเรียนไทยผู้ได้รับคะแนนยอดเยี่ยม ๖ วิชา ในการ สอบปลายปีสุดท้ายของมหาวิทยาลัยโมนาช เมลเบิร์น ออสเตรเลีย ในภาพ ศรีรัชกำลังได้อ่านปัญหาเกี่ยวกับวิชาเรียนจากศาสตราจารย์แมอร์เรย์ คอปส์ดีวิศวกรรมาโยธา

Sritawat Kitipornchai is discussing some academic problems with Professor N.W. Murray, Dean of the Faculty of Civil Engineering, Monash University, Melbourne, Australia. Sritawat did very well in his finals, gaining honours in all his six subjects.

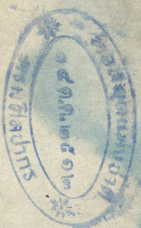


นักเรียนไทย ๓ คน กำลังเลือกซื้อเสื้อผ้าในร้านแห่งหนึ่งเมื่อเดินทางไปถึงเวลลิงตัน นิวซีแลนด์ใหม่ ๆ

ทั้งสามคนเป็นนักศึกษาภายใต้แผนการโคลัมโบ ที่กำลังจะเข้าศึกษาในมหาวิทยาลัยและโรงเรียนเทคนิค

Three Thai students under the Colombo Plan are seen shopping for warm clothes in a leading department store soon after their arrival in Wellington, New Zealand. They were to enroll in a university and a technical institute.





พระพุทธรูป  
 อังหวัดสระบุรี  
 Pura Buddha Bath  
 (Buddha's Footprint)  
 Shrine of Saraburi